



Pneumax S.p.A.

Via Cascina Barbellina 10
24050 Lurano (BG) - Italy
www.pneumaxspa.com

(IT) - ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE CILINDRI X1540-X1541-X1544-X1545-X1546-X1547- X1550-X1551-X1554-X1555-X1556-X1557 A NORME ISO 21287
(GB) - INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR CYLINDERS SERIES X1540-X1541-X1544-X1545-X1546-X1547- X1550-X1551-X1554-X1555-X1556-X1557 ISO 21287 STANDARD
(FR) - INSTRUCTION POUR LA MISE EN SERVICE ET LA MAINTENANCE DES VERINS SERIE X1540-X1541-X1544-X1545-X1546-X1547- X1550-X1551-X1554-X1555-X1556-X1557 NORME ISO 21287
(DE) - ANLEITUNG ZUR MONTAGE, HANDHABUNG UND WARTUNG DER ZYLINDER SERIE X1540-X1541-X1544-X1545-X1546-X1547- X1550-X1551-X1554-X1555-X1556-X1557 NACH ISO 21287 STANDARD
(ES) - INSTRUCCIONES DE INSTALACION, USO Y MANTENIMIENTO DE CILINDROS SERIE X1540-X1541-X1544-X1545-X1546-X1547- X1550-X1551-X1554-X1555-X1556-X1557 A NORMAS ISO 21287



DEUTSCH

Allgemeines:

Diese Produktinformation gibt allgemeine Ratschläge für die Anwendung , Installation und Wartung von Produkten zur Anwendung in potentiell explosiver Atmosphäre gemäß 94/9/CE - ATEX Direktive.

Wichtige gesundheits und Sicherheitserfordernisse (EHSRs):

Diese Zylinder werden hergestellt gemäß Anlage II der 94/9/CE - ATEX Direktive, CEN EN 1127 - 1, EN13463 - 1 und pr EN 13463 - 5(c) Standard. Die Klassifizierung ist wie folgt:

- NBR seals version
II 2GD c T6 T85°C -5°C ≤ Ta ≤ 50°C
II 2GD c T5 T100°C -5°C ≤ Ta ≤ 65°C
II 2GD c T4 T105°C -5°C ≤ Ta ≤ 70°C
PUR seals version
II 2GD c T6 T85°C -30°C ≤ Ta ≤ 50°C
II 2GD c T5 T100°C -30°C ≤ Ta ≤ 65°C
II 2GD c T4 T115°C -30°C ≤ Ta ≤ 80°C
FPM seals version
II 2GD c T6 T85°C -5°C ≤ Ta ≤ 50°C
II 2GD c T5 T100°C -5°C ≤ Ta ≤ 65°C
II 2GD c T4 T135°C -5°C ≤ Ta ≤ 100°C
II 2GD c T3 T185°C -5°C ≤ Ta ≤ 150°C

Dieses Dokument ist gültig für folgende Produkte:

Zylinder X154_ e X155_
(Zylinder ISO 21287 klassifiziert zur Anwendung in potentiell explosiver Atmosphäre) und Anbauteile.

Einsatz:

Oben benannte Zylinder müssen innerhalb der vorgegebenen Temperaturbereiche eingesetzt werden und mit einer max. Geschw. Von 1m/sec.

Die Druckluft muß bis auf 20µm gefiltert sein. Geolte Luft ist nicht erforderlich. In Falle von Verwendung geolter Druckluft sollte dies immer sichergestellt sein (ungeolte Luft vermeiden).

Hinweise für den Einbau:

Vermeiden Sie harte Schläge an den Hubenden. Bei Ausfuhnungen mit einstellbarer Endlagendämpfung sollte die Abluftdrossel so eingestellt werden, daß der „Aufprall Effekt“ während der Dampfungsphase vermieden wird. Die Abluft der Drosseln sollte außerhalb der gefährlichen Bereiche geleitet werden (vor allem bei Staub). Um elektrostatische Aufladungen zu vermeiden, muss sichergestellt werden, dass metallische Teile nicht isoliert werden. Außerdem muss eine Erdung des Zylinders (Zylinderkopf und -boden, Zylinderrohr, Kolbenstange) und aller Anbauteile zu jeder Zeit garantiert sein.

Vermeiden Sie mögliche Reibung zwischen den Zylindern und anderen Matalteilen, die eine Zündquelle sein können (zum Beispiel ein auf einen Zylinder fallendes Eisenteil).

Nehmen Sie keine baulichen Veränderungen am Zylinder vor. Jede Veränderung führt dazu, daß das Produkt die Zertifizierung verliert. Beachten Sie bei der Inbetriebnahme die Sicherheitsbestimmungen gemäß DIN EN 983, Sicherheit von Maschinen - Sicherheitstechnische Anforderungen an fluidtechnischen Anlagen und deren Bauteile - Pneumatik.

Wartung:

Wir empfehlen die Funktion des Zylinders alle 250 km Laufleistung zu überprüfen.

Vergewissern Sie sich, daß die Kolbenstange nicht beschädigt ist, daß an der Kolbenstangendichtung und am Kolben keine Leckagen auftreten und das der Zylinder auerlich nicht beschädigt ist.

Sollte einer dieser Fehler auftreten, dann sollte der Zylinder ausgetauscht werden.

Entfernen Sie regelmäßig Schmutzablagerungen am Aueren des Zylinders mit einem feuchten Tuch.

Zubehör:

Folgendes Zubehör ist für diese Zylinder verfügbar:

Table with columns: ARTIKELNUMMER, BEZEICHNUNG, ARTIKELNUMMER, BEZEICHNUNG. Lists various components like gaskets, seals, and pistons.

Diese Anbauteile wurden untersucht, mit dem Ergebnis DAS DIESE ELEMENTE KEINE POTENTIELLE ZÜNDQUELLE DARSTELLEN, UND DARUM NICHR UNTER DIE VORGABEN DER DIREKTIVE FALLEN. Sollten Magnetsensoren benötigt werden, so benützen Sie bitte die für potentiell explosive Atmosphäre zugelassenen Produkte (siehe ATEX Produkt Katalog).

Produktidentification:

Das Herstellungsdatum ist auf dem Label mit einer Zahlen - Buchstaben Kombination abzulesen, wobei die Nummer für die Kalenderwoche steht (fortlaufend von 1 bis 52) und der Buchstabe für das Jahr, zum Beispiel 49Y (Woche 49, Jahr 2011).

Table with columns: Y = 2011, Z = 2012, A = 2013, B = 2014, C = 2015, D = 2016, E = 2017

ESPAÑOL

Notas generales:

Este documento facilita las indicaciones generales para la instalaci3n, la utilizaci3n y el mantenimiento del producto al cual se adjunta, destinado al empleo en atm3sfera potencialmente explosiva siguiendo las exigencias de la Directiva 94/9/CE - ATEX.

Requisitos esenciales en materia de seguridad y salud:

Estos cilindros están diseñados según el anexo II de la Directiva 94/9/CE - ATEX y según las normas CEN EN 1127-1, EN 13463-1 y prEN 13463-5 (c) y están clasificados del siguiente modo:

- versi3n con juntas NBR
II 2GD c T6 T85°C -5°C ≤ Ta ≤ 50°C
II 2GD c T5 T100°C -5°C ≤ Ta ≤ 65°C
II 2GD c T4 T105°C -5°C ≤ Ta ≤ 70°C
versi3n con juntas PUR
II 2GD c T6 T85°C -30°C ≤ Ta ≤ 50°C
II 2GD c T5 T100°C -30°C ≤ Ta ≤ 65°C
II 2GD c T4 T115°C -30°C ≤ Ta ≤ 80°C
versi3n con juntas FPM
II 2GD c T6 T85°C -5°C ≤ Ta ≤ 50°C
II 2GD c T5 T100°C -5°C ≤ Ta ≤ 65°C
II 2GD c T4 T135°C -5°C ≤ Ta ≤ 100°C
II 2GD c T3 T185°C -5°C ≤ Ta ≤ 150°C

El presente documento es válido para los siguientes productos:

Cilindros serie X154_ e X155_
(cilindros de las normas ISO 21287 clasificados para el empleo en atm3sfera potencialmente explosiva) y accesorios.

Utilizaci3n:

Utilizar el cilindro respetando el rango de temperatura indicado y la velocidad máxima de 1 m/seg. Alimentar el cilindro con aire filtrado a 20 micras. La lubricaci3n no es necesaria, pero si se decide lubricar el circuito el aporte debe ser constante en el tiempo (evitar interrumpir la lubricaci3n).

Advertencias para la instalaci3n:

Evitar golpes violentos al final de carrera; para la versi3n amortiguada regular la apertura de los tornillos de modo que no se produzca un efecto de rebote en la fase inicial de la amortiguaci3n. Canalizar las vías de escape de la válvula de mando de forma que el aire de escape pueda ser evacuado en una zona fuera de la atm3sfera potencialmente explosiva (especialmente en presencia de polvo).

Para evitar la formaci3n de cargas electrostáticas, verificar que no existan partes metálicas aisladas y que siempre este asegurada la toma a tierra del cilindro, sea de la estructura fija (vástago / camisa / fijaciones cilindro), sea de las partes en movimiento (vástago / accesorios vástago).

Evitar golpear las partes metálicas del cilindro con objetos metálicos que pudieran generar chispas de origen mecánico (por ejemplo partes de hierro oxidado contra cabezas de aluminio del cilindro).

No efectuar modificaciones al cilindro (cualquier modificaci3n llevara a la nulidad de la declaraci3n de conformidad del producto).

Efectuar la instalaci3n respetando las medidas de seguridad indicadas por la norma UNI EN 983 - Requisitos de seguridad correspondientes a sistemas y sus componentes para transmisiones oleohidraulicas y neumáticas.

Mantenimiento:

Comprobar cada 250 km de recorrido del cilindro el buen funcionamiento del mismo verificando que el vástago no presente rugosidades superficiales, que no existan pérdidas por junta del vástago, que no haya comunicaci3n de aire entre las cámaras a través del pist3n y que el cilindro no presente abolladuras superficiales. En caso de presencia de una de las anomalías anteriormente descritas, sustituir el cilindro por uno nuevo. Eliminar peri3dicamente los posibles residuos de polvo presentes sobre la superficie del cilindro usar un pano humedo.

Accesorios:

Para estos cilindros es posible utilizar los siguientes accesorios:

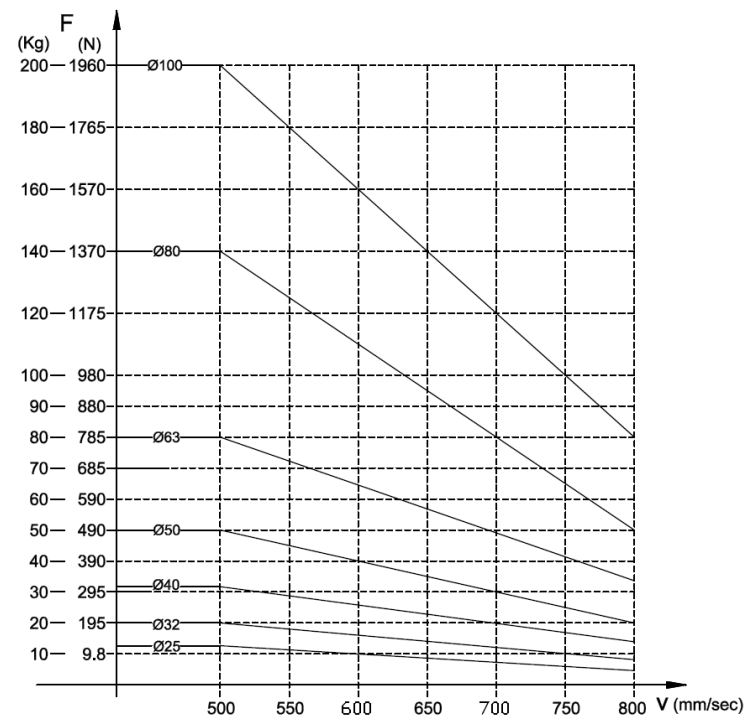
Table with columns: C3DIGO, DESCRIPCI3N, C3DIGO, DESCRIPCI3N. Lists various accessories like pistons, rods, and seals.

Han sido analizados además los accesorios para la fijaci3n del cilindro y los análisis de los componentes demuestran que los elementos simples NO TIENEN FUENTES POTENCIALES DE IGNICI3N y por consiguiente NO ENTRAN EN EL CAMPO DE APLICACION DE LA DIRECTIVA en el empleo para el que han sido previstos. En el caso de utilizaci3n de sensores magnéticos, emplear el producto declarado id3neo para atm3sfera potencialmente explosiva (ver catálogo productos ATEX).

Identificaci3n lotes de producci3n:

La fecha de producci3n está presente en la etiqueta del producto mediante 2 números seguidos de una letra que identifican por orden la semana (número progresivo del 01 al 52) y el año de producci3n; Ejemplo: 49Y (semana 49, año 2011).

Table with columns: Y = 2011, Z = 2012, A = 2013, B = 2014, C = 2015, D = 2016, E = 2017



- (IT) DIAGRAMMA DELLA MASSA (F) AMMORTIZZABILE IN FUNZIONE DELLA VELOCITA' (V) E DELL'ALESAGGIO DEL CILINDRO
(GB) CUSHIONING ADMITTED MASS (F) DIAGRAM ACCORDING TO THE CYLINDER SPEED (V) AND CYLINDER BORE
(FR) DIAGRAMME DE LA MASSE (F) AMORTIE EN FONCTION DE LA VITESSE (V) ET DU DIAMETRE D'ALESAGE DU VERIN
(DE) DIAGRAMM ZUR ERMITTLUNG DER ZULÄSSIGEN MASSE (F) BEZOGEN AUF DIE ZYLINDEGESCHWINDIGKEIT (V) UND DEN KOLBENDURCHMESSER
(ES) DIAGRAMA DE LA CARGA (F) AMORTIGUABLE EN FUNCI3N DE LA VELOCIDAD (V) Y DEL DIAMETRO DEL CILINDRO